

## **El Segundo Carta di San Pablo para con el Maga Creyente de Corinto**

<sup>1</sup> Este carta ta sale conmigo, si Pablo, un apostol di Jesucristo por causa del querer de Dios. Ta sale tamen este con el di aton hermano na fe, si Timoteo.

Came dos ta escribi este carta para con el maga creyente de Dios na pueblo de Corinto, y para con todo el maga creyente tamen na entero provincia de Grecia.

<sup>2</sup> Ojala que el di aton Dios Padre y el Señor Jesucristo ay dale con ustedes el di ila gran favor y paz de corazon.

### *Canda Pablo Ta Dale Gracias con Dios*

<sup>3</sup> Ta dale came gracias y alabanza con Dios, el Padre del di aton Señor Jesucristo. Dios tamen el Padre y origin de todo lastima, y con ele ta sale todo el di amon consuelo.

<sup>4</sup> Dios ta dale este consuelo canamon na todo clase de sufrimiento, para puede tamen came dale animo con quien tiene masquin cosa clase de sufrimiento. Entonces ta puede came dale animo canila con el mismo animo que Dios ta dale canamon.

<sup>5</sup> Tiene came grande parte na maga sufrimiento di Jesucristo, poneso tamen por medio di Jesucristo ta puede tamen came tene mucho consuelo que ta sale con Dios.

<sup>6</sup> Si ta sufri came, este amo el rason, para puede came dale animo con ustedes y para puede dale mira tamen el salvacion de Dios. Y si tiene came consuelo, el rason de este amo para puede ayuda con ustedes queda tamen consolao, cay si ay llega con ustedes el maga sufrimiento, y ay puede ustedes aguanta con paciencia el mismo sufrimiento que came ta aguanta, entonces ay tene tamen ustedes consuelo.

<sup>7</sup> Tiene gayot came confianza con ustedes, que puede ustedes aguanta sufrimiento. Cay sabe came que conforme ustedes ta sufri igual canamon, ansina tamen tiene ustedes el consuelo igual canamon que ta sale con Dios.

<sup>8</sup> Maga hermano, quiere came manda sabe con ustedes acerca del maga dificultad que ya pasa came na provincia de Asia. Ay, cosa ya gayot el tormento y el maga carga ya dale canamon alla, el problema bien grande y pesao! Ya perde ya gane el di amon esperanza, pati pensaba came hende na came ay sale vivo.

<sup>9</sup> Came mismo ya perde ya el animo y nuay mas esperanza, cay dol ay muri ya man gayot came. Pero ya pasa gale aquel para hende came confia canamon mismo, sino para confia came solamente con Dios, quien ta hace resucita con el maga muerto.

<sup>10</sup> Ele ya salva canamon de aquel sufrimiento de dolor de muerte, y came ta pone ya lang el di amon confianza na di suyo mano completamente. Poreso tiene came grande esperanza que ele siempre ay continua salva canamon del peligro,

<sup>11</sup> mientras ta ayuda pa ustedes canamon por

medio del di ustedes maga rezo. Si mucho ya gane gente ta reza para canamon, mucho tamen ay dale gracias con Dios por el di suyo bendicion canamon.

*El Rason si Porque si Pablo Ya Cambia el di Suyo Maga Plano*

<sup>12</sup> Tiene came orgullo cay el di amon vida aqui na mundo ta dale mira que tiene came sinceridad que ta sale con Dios, y separao ya came del pecado para sirvi con Dios. Especialmente ansina el di amon relacion con ustedes, y el di amon conciencia ta asegura canamon que verdad este. Y nuay came hace este maga accion con el di amon mismo sabiduria lang, sino por medio del gran favor de Dios.

<sup>13</sup> Ta escribi lang came con ustedes maga cosas que puede ustedes lee y entende, cay quiere came que ustedes ay entende gayot canamon.

<sup>14</sup> Masquin poco pa lang ustedes ta entende acerca del di amon persona, tiene came el esperanza que despues de todo ustedes ay entende completamente, para puede ustedes queda alegre por causa di amon, como came tamen ay queda alegre por causa di ustedes al llegar otra vez el Señor aqui na mundo.

<sup>15</sup> Asegurao gayot yo que tiene ustedes alegria por causa di amon, poreso ya planea ya yo para anda anay visita con ustedes alli, para aprovecha ustedes dos veces el visita que ay hace yo.

<sup>16</sup> Ya planea gane yo aquel visita con ustedes primero al andar yo na Macedonia, y entonces na volvida di mio de Macedonia ay pasa yo otra vez

alli, para puede ustedes ayuda conmigo al andar yo na Judea.

<sup>17</sup> Pero ahora ya cambia ya yo el di mio plano de andar alli, por eso tiene di ustedes ta pensa que doble el di mio pensamiento. Pero mi lengua hende doble para habla “si” y “no” el mismo tiempo, como un gente que no conoce con Dios y siempre ta cambia-cambia el plano para su mismo ganancia o masquin nuay rason.

<sup>18</sup> Conforme el Dios fiel, ta asegura came con ustedes que el di amon mensaje para con ustedes fiel tamen, y hende de “si” y el mismo tiempo de “no.”

<sup>19</sup> Cay si Jesucristo, el Hijo de Dios, acerca di quien ya predica si Silvano, si Timoteo, y yo, hende ele ta habla “si” y el mismo tiempo “no.” Ese quiere decir, si Jesucristo hende de doble pensamiento. Sabe ustedes que si Jesucristo amo el “si” de Dios, quiere decir, todo el di suyo maga palabra y trabajo siempre verdad y fiel.

<sup>20</sup> Cay si Jesucristo amo el quien ya cumpli todo el maga promesa que Dios ya hace. Por eso por medio di Jesucristo ta habla kita “Amen” cuando ta alaba y ta honra con Dios, y ese “Amen” quiere decir “verdadero gayot.”

<sup>21</sup> Dios amo el quien ya hace pijo ya el di aton vida junto con Jesucristo. Este mismo Dios amo el quien ya escoje canaton,

<sup>22</sup> y el quien dol ya marca canaton para señala que kita el posesion di suyo, y el quien tamen ya dale canaton el Espiritu Santo na di aton maga corazon, como prueba de todo el maga otro cosas que ay dale pa le canaton despues.

<sup>23</sup> Na, acerca del di mio visita con ustedes, ta roga yo con Dios para castiga conmigo si hende verdad el cosa ta habla yo con ustedes ahora. Cay ele bien conoce gayot el di mio corazon, y sabe le el rason si porque nuay yo visita alli. Este el verdadero rason, cay nuay yo quere castiga con ustedes!

<sup>24</sup> No debe ustedes cree que quiere came domina con ustedes para dicta si cosa ustedes conviene cree y hace, cay sabe came que ustedes fuerte ya na fe. Pero came ta trabaja junto con ustedes para el alegria di ustedes.

## 2

<sup>1</sup> Ya llega yo pensa hende na yo ay visita con ustedes otra vez para hende ay causa otro tristeza con ustedes y conmigo tamen.

<sup>2</sup> Cay si ay llega yo alli, ay dale era yo tristeza con ustedes por causa del pecado di ustedes. Entonces si ansina, quien man tamen ay hace conmigo alegre? Na, ustedes lang con quien ya dale yo tristeza.

<sup>3</sup> Poreso gane ya escribi yo aquel carta con ustedes, para entende gayot anay ustedes todo el maga cosas que quiere yo habla antes de andar yo alli otra vez. Ansina hende yo ay recibi tristeza con el mismo maga gente quien debe dale conmigo alegria. Cay el di mio confianza con ustedes bien grande, y sabe yo que el alegria di mio, alegria tamen di ustedes.

<sup>4</sup> Ta habla yo con ustedes, ya queda yo bien triste y ta llora gayot mientras ta escribi yo aquel carta con ustedes. No ustedes pensa que quiere yo

causa dolor y tristeza con ustedes. Ya escribi yo aquel carta para manda yo entende con ustedes que grande gayot el di mio amor para con ustedes.

### *El Perdon para con el Pecador*

<sup>5</sup> Ahora, si ya causa dolor aquel gente quien ya peca, hende le ta entristece tanto conmigo personalmente, sino con ustedes alli, y con cuanto bilug di ustedes ya causa le mas dolor que con otros. Pero no quiere yo queda bien estricto con ele.

<sup>6</sup> Husto ya el castigo ya recibi aquel gente con mucho di ustedes.

<sup>7</sup> Ahora ustedes debe perdona y dale animo con ele, para hende ay gana con ele el tristeza por causa del di suyo pecado y castigo.

<sup>8</sup> Ta pidi gayot yo con ustedes, manda con ele sabe que ustedes ta ama pa siempre con ele.

<sup>9</sup> Ahora, ay habla yo el rason si porque ya escribi yo aquel carta con ustedes en vez de andar yo alli. Aquel carta amo para proba con ustedes y sabe si ustedes deverasan ba gayot obediente con todo el maga instruccion que ta dale yo.

<sup>10</sup> Entonces, masquin con quien gente ta perdona ustedes, ta perdona tamen yo. Y si yo ta perdona, ta hace yo ese por causa di ustedes, cay como si fuera ta vivi ya kita na presencia di Jesucristo y quiere kita el di suyo aprobacion.

<sup>11</sup> Ta perdona kita para no dale lugar con Satanas tene ventaja canaton, cay sabe ya man kita el di suyo maga intencion malo y el di suyo maga plano para hace malo.

### *El Lingasa Ta Tene si Pablo na Troas*

<sup>12</sup> Cuando ya llega yo na pueblo de Troas para predica el Buen Noticia acerca di Jesucristo, el Señor ya dale ya conmigo el oportunidad para trabaja alla para con ele.

<sup>13</sup> Pero ya queda yo bien malingasa gayot cay nuay yo encontra alla con el di aton hermano na fe, si Tito, quien ya lleva el carta que ya manda yo con ustedes, y ya lleva tamen ele el informacion acerca di ustedes. Poreso ya despidi ya lang yo con el maga gente na Troas, y ya larga ya yo para na Macedonia.

### *El Victoria por Medio di Jesucristo*

<sup>14</sup> Pero gracias a Dios! Cay siempre por el union di amon con Jesucristo dol ta sigui came con Dios na procesion, como si fuera came maga preso di Jesucristo, quien ta tene victoria. Por medio di amon, ta guinda lejos el mensaje di Jesucristo masquin donde donde lugar, como ta man calayat un olor bien oloroso.

<sup>15</sup> Y came dol perfume que si Jesucristo ta ofrece con Dios, cay ta predica came el Buen Noticia, y el olor de ese ta man calayat entre el maga gente quien ta cree con Jesucristo para tene salvacion. Y ta man calayat tamen ese mismo olor entre el maga gente quien hende ta tene fe con el Señor.

<sup>16</sup> Came quien ta lleva el Buen Noticia amo como el olor de muerto para con el maga gente quien nuay fe con el Señor, cay este Buen Noticia ta ayuda condena canila. Pero para con el maga gente quien ta queda salvao, came ta lleva el olor bonito que ta dale vida. Poreso bien dificil gayot para hace este trabajo, y bien grande gayot este responsabilidad.

<sup>17</sup> Came hende como maga otros quien ta trata con el mensaje de Dios como cosa de negocio para asegura ya el di ila ganancia. Pero Dios ya escoje canamon para predica el di suyo mensaje, poretos ta anda come habla con sinceridad na vista de Dios, cay come maga servidor di Jesucristo.

### 3

#### *El Maga Servidor del Nuevo Mandamiento de Dios*

<sup>1</sup> Ta pensa ba ustedes ta principia ya come alaba canamon mismo? O seguro ta pensa ba ustedes que come como maga otro gente quien ta necesita pa el carta de recomendacion para con ustedes o carta que ta sale con ustedes?

<sup>2</sup> Came hende ta necesita carta, cay bien claro ya gayot que ustedes mismo dol el di amon carta de recomendacion. El di amon corazon ta asegura canamon que ansina gane, cay cuando ustedes ya queda ya creyente por causa del di amon trabajo, todo el maga gente ta puede mira el di amon caracter y fidelidad por medio del cambio na di ustedes vida.

<sup>3</sup> Ustedes mismo dol carta de recomendacion que ta sale con Jesucristo por medio del di amon trabajo alli con ustedes. Este carta nuay gane gravotia na maga piedra, ni hende escribido de tinta lang, sino ya escribi le por medio del Espiritu de Dios na di ustedes maga corazon.

<sup>4</sup> Na, come ta atrebe habla ansina cay tiene come confianza con Dios por medio di Jesucristo.

<sup>5</sup> Hende come ta man bugal que tiene come habilidad para hace masquin cosa trabajo de Dios



por el di amon mismo fuerza, cay todo el di amon abilidad y fuerza ta sale con Dios.

<sup>6</sup> Ele amo el quien ya dale canamon abilidad para queda came maga servidor del nuevo mandamiento de Dios. Este mandamiento nuay el autoridad igual como un documento que Dios ya escribi para sigui lang el maga gente, sino este tiene el autoridad del Espiritu Santo na corazon del maga gente. Aquel ley di Moises de antes ta lleva lang el sentencia de muerte, pero el Espiritu Santo ta dale vida siempre.

<sup>7</sup> Ahora, ese ley di Moises que ta lleva lang muerte, ya gravotia letra por letra na piedra. Deveras, cuando Dios ya dale ese ley con el maga gente de Israel, ya acompaña con ese el gran resplandor de Dios que ya refleciona na cara di Moises. Ya hace pa ese el di suyo cara bien brillante, por eso el maga gente de Israel nuay gayot puede mira con Moises, hasta ya desaparece el brillo.

<sup>8</sup> Aquel trabajo ya hace si Moises antes na vida del maga Judio, temporario lang man y para dale muerte, pero masquin ansina, bien grande el honor de ese ley. Entonces, mas grande gayot el honor de este trabajo del Espiritu Santo de Dios que ta dale vida!

<sup>9</sup> Si importante ya aquel trabajo que ta sentencia con el maga gente para muri, mas importante gayot este trabajo del Buen Noticia, donde el maga gente ta queda como nuay culpa y puede tene buen relacion con Dios!

<sup>10</sup> Cay aquel honor que ya tene el ley di Moises antes, ahora hende na honorable cay tiene ya ahora este mas glorioso trabajo del Espiritu Santo.

<sup>11</sup> Aquel antes trabajo que ya hace si Moises ya acompaña con el resplandor de Dios, pero temporario lang man aquel trabajo. Poreso tiene mas gloria este nuevo mandamiento de Dios que tiene kita ahora, cay permanente ya este.

<sup>12</sup> Poreso ta atrebe came predica el mensaje de Dios, cay tiene came el esperanza que ay permanece el Buen Noticia.

<sup>13</sup> Hende came ta esconde nada, hende como si Moises ya hace cuando ya tapa le el di suyo cara para el maga gente de Israel hende na puede mira que el resplandor ya queda apagon.

<sup>14</sup> Pero el entendimiento del maga Judio ya queda oscuro y no puede sila entende. Hasta este dia el di ila entendimiento igual lang siempre dol tapao con velo, cay no puede sila entende ni sinti el poder del verdad si ta lee sila el maga libro di Moises. Este velo na di ila entendimiento ay puede lang quita si ay cree y ay obedece sila con Jesucristo.

<sup>15</sup> Masquin gane hasta este tiempo, si el maga Judio na di ila iglesia ta lee el maga libro di Moises, dol aquel mismo velo ta tapa pa el di ila entendimiento.

<sup>16</sup> Pero si un gente ta queda creyente del Señor, como si fuera ta quita aquel velo que ta tapa con el entendimiento, y entonces puede ya le entende.

<sup>17</sup> Y este “Señor” quien ta habla yo aqui, amo el Espiritu Santo, y el maga gente controlao del Espiritu Santo tiene libertad.

<sup>18</sup> Hende kita como si Moises quien ya tene cara tapao, sino kita maga creyente ta reflexiona el gloria del Señor, dol tiene ya kita cara que nuay

mas velo. Ansina el di aton maga vida ta cambia para puede llega na di suyo gloria. Ese gloria quiere decir el di suyo naturaleza y caracter. Ese gloria di suyo ta penetra canaton para puede kita entra paso por paso con ese, y este cambio para canaton ta sale con el Señor, quien amo el Espiritu de Dios.

## 4

### *El Maga Tesoro Adentro del Maga Olla de Lodo*

<sup>1</sup> Entonces por causa del lastima de Dios, puede came hace este trabajo de predicar el Buen Noticia. Y por causa tamen del di suyo lastima, came hende ta perde animo.

<sup>2</sup> Ya desaleja ya came del maga trabajo secreto que ta lleva huya, y hende man came ta practica engaño, ni ta omenta ni mengua el maga palabra de Dios para engaña con el maga gente. Sino ta habla came todo el verdad, como si fuera ta vivi came na presencia de Dios, y todo el maga gente puede testigua que ansina came ta hace el cosa amo.

<sup>3</sup> Tiene maga gente ta habla que came ta tapa el mensaje del Buen Noticia dol con velo, cay nuay sila puede entende, pero el culpa hende con el quien ta predica sino con el quien ta oi. Cay bien simple ya man gayot ta presenta came el verdad del mensaje del Señor. Entonces si tapao o escondido ese mensaje, escondido lang ese para con el maga gente quien hende ta cree, y poreso perdido ya sila, hasta el di ila alma.

<sup>4</sup> Cay si Satanás quien amo el dios de este mundo, ta hace bulak con el ojos del maga gente

quien hende ta tene fe ni ta obedece con el Señor. Este quiere decir que ta tapa ya le el di ila entendimiento, poneso hende sila ta puede mira el glorioso luz del verdad que ta sale na Buen Noticia. Este gloria deverasan el gloria di Jesucristo, y ele gayot el perfecto refleccion de Dios.

<sup>5</sup> Hende gane came ta predica acerca di amon mismo, sino ta predica came acerca di Jesucristo el Señor. Y came maga servidor lang di ustedes por amor di Jesucristo.

<sup>6</sup> Na principio del mundo Dios ya manda arde con el claridad na oscuridad por medio lang de palabra. Y ahora ele mismo amo tamen ya causa arde el di suyo claridad na di amon maga corazon, para hace canamon entende que el persona di Jesucristo ta reflecciona el gloria de Dios.

<sup>7</sup> Pero este entendimiento acerca di Jesucristo dol tesoro que ta queda adentro del maga olla de lodo pandayan lang. Este ta significa que ese tesoro ta queda na di amon maga cuerpo maluya. Ansina gane para puede hace claro con todo que el gran poder del Buen Noticia ta sale con Dios, y hende el resulta del fuerza di amon maga gente.

<sup>8</sup> Came maga apóstoles tiene todo clase de dificultad, pero nuay pa man came sale perjuicio. Tiene vez no sabe mas came si cosa pa hace, pero nuay man pa came queda desesperao.

<sup>9</sup> El maga enemigo ta hace dificil el vida di amon, pero nuay pa came sale abandonao por Dios. Y deverasan gayot, ta hace tumba canamon, pati ta hace ya man gayot sila iri, pero nuay pa man came muri.

<sup>10</sup> Siempre tiene came el experiencia de muerte

na di amon maga cuerpo, igual con el que ya pasa con Jesucristo. Ansina todo este ya sucede canamon para puede came dale mira que vivo pa si Jesucristo, y tiene le gran poder para ayuda canamon na di amon maga cuerpo maluya.

<sup>11</sup> Deverasan, came quien ta trabaja para con ele, ta vivi continuamente cerca na peligro de muerte por amor di Jesucristo, para todo puede mira con el di suyo poder na di amon maga cuerpo.

<sup>12</sup> Ansina pirmi came cerca na muerte, pero came ta aguanta todo este maga sufrimiento para puede ustedes aprovecha el maga bendicion del vida eterna.

<sup>13</sup> Un gente ya escribi na Sagrada Escritura, hablando, “Ya cree yo, poreso ya habla yo.” Came tamen ta cree, poreso ta anda habla el Buen Noticia, cay tiene came el mismo fe de aquel gente.

<sup>14</sup> Tiene came confianza con Dios quien ya hace resucita con el Señor Jesucristo, que ele ay hace tamen resucita canamon y ay lleva canaton todo junto na di suyo presencia.

<sup>15</sup> Y todo ese maga cosas ta pasa para el bien di ustedes, y para el gran favor de Dios ay omenta y omenta el numero del creyente, y sila tamen ay reza con gracias para dale alabanza con Dios.

### *El Vida por Medio de Fe*

<sup>16</sup> Poreso hende gayot came ta perde animo. Masquin ta queda viejo y maluya ya el di amon maga cuerpo, pero todo el dia ta queda mas fuerte el di amon alma que ta vivi hasta para cuando.

<sup>17</sup> Y este maga problema y pena que ta sufri came ahora, libiano cay temporario lang man esos. Dios ta usa este mismo maga problema para prepara canamon para el tiempo ay dale le canamon el honor y alegria hasta para cuando na cielo. Y mas grande pa gayot ese honor y alegria que todo el sufrimiento ta pasa came aqui na mundo.

<sup>18</sup> Deverasan gayot que ese maga problema libiano lang, cay hende came ta pone atencion con ese maga cosas que puede mira con el di amon ojos, sino ta pone came atencion con aquel maga cosas invisible. Cay el maga cosas que ta puede came mira, temporario man lang, pero el maga cosas invisible ta permanece gayot hasta para cuando.

## 5

<sup>1</sup> Sabe kita si ay queda destrosao este casa donde ta vivi ahora - quiere decir el cuerpo ya gane di aton - tiene kita siempre el otro casa que ay sale con Dios. Ese casa hende hecho de gente, sino un casa ese que hende na nunca ay man buluk. Un casa ya ese que ay permanece hasta para cuando na cielo.

<sup>2</sup> Pero mientras tanto, ta suspira anay kita con este maga sufrimiento, y tiene kita el deseo que este di aton cuerpo ay queda cambiao. Como si fuera el cuerpo nuevo como un ropa nuevo, quiere kita visti dayun.

<sup>3</sup> Y si vestido ya kita con ese cuerpo nuevo despues del di aton muerte, hende na el di aton alma desnudo cay nuay mas kita cuerpo.

<sup>4</sup> Mientras kita maga creyente tiene pa cuerpo de gente, pirmi kita ta suspira, cay estorbao el di aton pensamiento. Hende kita ta desea muri para no tene mas problema, sino ta desea kita aquel cuerpo que ay tene kita despues del muerte. Cay quiere kita tene el cuerpo de resurreccion, y quiere kita tene el vida nuevo y eterna na cielo.

<sup>5</sup> El Dios man amo quien ya prepara canaton para experiencia este cambio del cuerpo, y ta dale le canaton el Espiritu Santo como prueba de todo el maga cosas que tiene pa le para di aton.

<sup>6</sup> Poreso siempre tene kita animo, y sabe kita que mientras ta vivi pa kita con este cuerpo aqui na mundo, hende pa kita junto con el Señor.

<sup>7</sup> Ta vivi pa kita por medio de fe, y hende por medio del maga cosas que ta puede kita mira.

<sup>8</sup> Tiene kita animo, y ta prefiri kita muri, cay ay sigui kita alla na casa del Señor na cielo.

<sup>9</sup> El di aton deseo grande amo para complace gayot con el Señor, masquin kita aqui na mundo o talla con ele.

<sup>10</sup> Cay un dia todo kita necesita para gayot na presencia di Jesucristo, donde ay jusga le canaton. Y cada uno di aton ay recibi si cosa kita conviene recibi por el maga cosas ya hace kita durante el di aton vida na mundo, si bueno ba o malo.

### *El Amistad con Dios por Medio di Jesucristo*

<sup>11</sup> Entonces, came maga apóstoles sabe ya que bien terrible aquel dia si ay jusga ya el Señor, poreso ta precura gayot came convence con el maga gente acerca del verdad del Buen Noticia. Dios sabe si cosa clase de gente came, y sabe le

el motivo del di amon maga corazon, y ta espera yo que ustedes conoce tamen canamon enbuena-mente.

<sup>12</sup> Hende man came ta precura recomienda el di amon persona con ustedes. Sino ta dale came rason para man orgullo ustedes por causa di amon, y para puede ustedes contesta enbuena-mente con aquellos quien ta man bugal acerca del maga trabajo ta hace sila, cay tiene sila orgullo de posi-cion. Pero came hende ta complace lang canamon mismo, sino con el Señor.

<sup>13</sup> Si ta pensa el maga gente alli que ya perde ya came el di amon sentido comun cay di amon devocion dol ta hace ya canamon ansina, quiere yo habla con ustedes que todo ese amo para dale honor con Dios. Si ta pensa el maga gente que entacto el di amon cabeza, entonces ese para el provecho di ustedes todo.

<sup>14</sup> Cay el amor di Jesucristo amo que ta controla canamon ahora, desde el dia ya queda came con-venido que si un gente ya muri na lugar de todo el maga gente, entonces por aquel acto di suyo sabe came que como si fuera todo el maga gente ya muri, cay ya muri ya le para canila.

<sup>15</sup> Ya muri le para con todo el maga gente. Poreso sila maga creyente di Jesucristo hende na ay vivi para complace canila mismo lang, sino ay vivi para complace con Jesucristo quien ya muri y quien tamen ya resucita para canila.

<sup>16</sup> Na, desde aquel tiempo hende na came ta critica con maga otro gente conforme el maga gente del mundo ta critica. Antes, ansina man tamen came. Pensaba came si Jesucristo un gente



lang igual canamon. Pero ahora hende na came ta pensa ansina, cay sabe came hende gale ese el verdad.

<sup>17</sup> Entonces, al quedar un gente creyente, unido ya le con Jesucristo y igual como nuevo pa lang ya crea el di suyo corazon. Todo el maga cosas daan na su vida dol ya desaparece ya, y todo ya queda ya nuevo na di suyo pensamiento.

<sup>18</sup> Dios amo el quien ya hace cambiao todo este maga cosas. Y por el mandato de Dios, si Jesucristo ta lleva buen relacion entre canaton maga gente y con Dios. Dios ya dale tamen canamon este trabajo de llevar buen relacion con el maga gente del mundo y con ele por medio di Jesucristo.

<sup>19</sup> El plano de Dios amo que ya muri si Jesucristo para lleva buen relacion con el maga gente del mundo y con Dios, para el maga gente puede tene amistad con Dios, y para hende ele ay pone na lista el di ila maga pecado. Ele tamen ya dale canamon este mensaje para habla came acerca de este plano, si paquemodo el maga gente del mundo ay puede tene amistad con Dios.

<sup>20</sup> Entonces, maga mensajero came quien ta representa con Jesucristo aqui na mundo. Ahora, como si fuera Dios mismo ta pidi favor con el maga gente, y ta usa le el di amon maga boca para invita con ustedes man amigo de Dios.

<sup>21</sup> Si Jesucristo nuay nunca peca. Pero por causa di aton, Dios ya trata con ele como pecador bien despreciao, cay todo el pecado na mundo ya basia encima di suyo, para Dios puede tamen considera canaton como si fuera nuay kita pecado.

## 6

<sup>1</sup> Came ta trabaja junto con Dios, y ta pidi came con ustedes alli, no pasa por en vano lang el gran favor de Dios que ya recibi ya ustedes.

<sup>2</sup> Oi ustedes si cosa Dios ya habla na Sagrada Escritura:

“Aquel hora cuando ya oi yo contigo ta reza, Amo ya el mismo tiempo ya quere yo dale favor contigo, y

Aquel tiempo tamen bueno para ayuda contigo y para dale mi salvacion.”

Na, ahora mismo amo ya el tiempo para recibi el favor de Dios, y este ya el tiempo para queda salvao!

<sup>3</sup> No quiere came queda culpable na di amon trabajo, poreso ta precura came no ofende ni con ningunos con el di amon trabajo de predicar el mensaje de Dios.

<sup>4</sup> Came deverasan gayot quiere dale mira que siempre came maga verdadero servidor de Dios, poreso na todo situacion ta aguanta came con paciencia todo clase de dificultad y calamidad y sufrimiento.

<sup>5</sup> Ya garrutia ya canamon, y cuanto calaboso ya came ya entra. El maga gente ya ataca tamen canamon. Bien trabajao ya gayot came. Durante el maga noche no puede pa came ni durmi. Tiene vez con hambre gayot came.

<sup>6</sup> Pero por causa del di amon vida bueno, el saber di amon del Buen Noticia, el paciencia di amon con maga otro gente, el di amon buen deseo para ayuda canila, el Espiritu Santo quien ta guia canamon, y por el amor que tiene tamen came,

este maga cosas todo ta dale mira que came maga verdadero servidor de Dios.

<sup>7</sup> Siempre ta habla came el verdad del Buen Noticia, y por medio del poder de Dios ta dale mira tamen que came maga verdadero servidor di suyo. Ta usa came el di amon buen conducta como armas para ataca con el di amon maga enemigo y para defende canamon mismo.

<sup>8</sup> El maga buen gente ta honra y ta alaba canamon, y el maga malo ta deshonra y ta insulta. Tiene di ila ta trata canamon como maga embustero y engañador, pero came deverasan ta habla el verdad.

<sup>9</sup> Came dol maga gente hende reconocido si ta anda predica el Buen Noticia, pero alrabes tiene maga gente quien sabe gayot el di amon mensaje y el di amon manera de vivir. Siempre cerca gayot came na muerte, pero bueno pa came. Bien fuerte castigo came ta pasa por el querer de Dios, pero nuay pa man ese tamen mata canamon. Y durante todo ese, ta proba came dale mira que came maga verdadero servidor de Dios.

<sup>10</sup> Masquin el di amon maga vida dol triste y lleno de pesar, el mismo tiempo siempre ta tene came el grande alegria de Dios na di amon corazon. Bien pobre ya gayot came, pero ta dale came verdadero riqueza con mucho gente. Nuay gane came propiedad que puede came habla di amon gayot, pero alrabes, tiene came todas las cosas!

<sup>11</sup> O, maga amigos de Corinto! Con todo sinceridad ta habla came con ustedes, cay bien grande el amor que tiene came para con ustedes.

<sup>12</sup> Tiene came amor na di amon corazon para

con ustedes, pero ustedes man lang nuay gayot abri el di ustedes corazon canamon.

<sup>13</sup> Ahora ta habla yo con ustedes como si fuera ustedes el di mio maga anak. Ama canamon como ta ama came con ustedes. Abri el di ustedes maga corazon para canamon!

### *El Advertencia Contra con el Influencia del Maga Hende-Creyente*

<sup>14</sup> No tene coneccion con el maga hende-creyente. El maga creyente quien ta ama con Dios, ta hace ba sila el mal trabajo igual con aquellos quien ta hace malo? Paquemodo man el claridad puede vivi junto con el oscuridad?

<sup>15</sup> Y paquemodo man tamen si Jesucristo y si Satanás ay tene harmonia, y paquemodo man sila ay puede simpatiza el uno con el otro, siendo contrario sila dos? Ansina paquemodo man tamen un creyente ay tene buen relacion con un persona quien hende ta cree ni obedece con Jesucristo?

<sup>16</sup> Cosa man tiene que ver el templo de Dios con el maga idolo del maga hende-creyente? El cuerpo del maga creyente amo el maga templo de Dios, cay Dios mismo ya habla:

“Ay queda yo junto con el di mio maga gente quien ta adora conmigo, y alli ay camina yo junto canila. Yo ay queda el di ila Dios, y sila el di mio maga gente.”

<sup>17</sup> Y Dios el Señor ya habla tamen na Sagrada Escritura:

“Poreso ustedes maga creyente, desaleja con el maga hende-creyente, separa y anda lejos canila.

No le dia con el maga cosas prohibido, como el di  
ila maga idolo,

Y entonces yo ay recibi con ustedes.

<sup>18</sup> Yo ay queda el di ustedes Dios Padre,

Y ustedes ay queda el di mio maga anak, hombre  
y mujer.

El Dios todo poderoso amo el quien ya habla  
ansina.”

## 7

<sup>1</sup> Entonces, ustedes maga amigo de Corinto, tiene kita todo ese maga promesa de Dios. Poreso ahora hace kita limpio todo el maga pecado que ta encuchina el di aton cuerpo y alma, para queda kita completamente separao na pecado para sirvi con Dios, y para vivi kita con susto de pecar y devocion con Dios.

### *El Alegria di Pablo*

<sup>2</sup> Dale ya lugar canamon na di ustedes maga corazon. Nuay man gayot came hace malo ni con ningunos, nuay man tamen came causa peca ni con ningunos di ustedes, ni menos precura came saca ventaja con ustedes.

<sup>3</sup> Hende man yo ta habla ansina para ta disculpa yo con ustedes, cay como ya habla man yo antes, grande gayot el amor di amon para con ustedes. Masquin si ta vivi pa came o si ta muri ya, alegre gayot came si junto kita siempre.

<sup>4</sup> Cay el di mio confianza con ustedes bien grande, y ta queda ya yo orgulloso por causa di ustedes. Bien consolao man tamen yo por causa di ustedes. Masquin con todo este di amon

maga sufrimiento, el di mio alegria ta man lampas gayot.

<sup>5</sup> Masquin ya llega ya came na Macedonia nuay gane came puede descansa, cay masquin para donde came ya bira, madisgusto man gayot ya tene alla. Y ya tene came lingasa cay ya acorda came con el maga creyente y el di ila maga problema.

<sup>6</sup> Pero Dios, quien ya consola con el maga gente desconsolao, ya consola canamon cuando ya llega si Tito.

<sup>7</sup> Y hende lang por el llegada di Tito ya tene came alegria, pero hasta ya descubri came si paquemodo ustedes ya mantene enbuenamente y ya dale animo con ele. Ya habla le canamon que bien con ansias gayot ustedes quiere mira conmigo, y que ustedes ya queda dao triste gayot cay ya ofende ustedes conmigo. Pati si paquemodo dao ustedes ya para afavor di mio contra con aquellos quien ta malhabla acerca di mio. Poreso bien alegre gayot yo.

<sup>8</sup> Ta habla yo claro, masquin ya dale yo con ustedes que sinti de aquel carta di mio, hende yo ta arripinti que ya escribi yo aquel. Deveras, antes ya arripinti man yo despues de mandar yo aquel carta. Pero sabe yo que masquin ya queda gayot malo el di ustedes resuello, ay acaba man siempre aquel tristeza con ustedes.

<sup>9</sup> Ahora tiene yo alegria cay ya manda yo siempre el carta, hende para dale lang con ustedes dolor na corazon, sino para dale aquel dolor que ya manda ya con ustedes arripinti y bira otra vez con Dios. Ansina Dios ta usa el dolor para el bien

di ustedes, poneso hende malo para con ustedes aquel carta di mio.

<sup>10</sup> Cay Dios ta aproba aquel dolor que ta lleva cambio na pensamiento del gente, para desaleja le del maldad y para busca el di suyo salvacion. Pero si el gente hende-creyente de Dios tiene dolor na corazon, ese clase de dolor no puede salva con ele del muerte eterna.

<sup>11</sup> Ahora, mira ustedes el buen efecto del dolor que Dios ta dale con ustedes: ta queda ustedes serio, y ta desea dale mira que nuay ustedes culpa. Tiene ya ustedes ansias rechasa aquel pecado que ya sucede alli. Tiene gayot ustedes susto que ay sigui pa ese pecado, y tiene tamen verdadero afeccion para conmigo. Tiene tamen ustedes el deseo para borra completamente ese maldad alli, y para castiga con el gente quien ya peca. Quiere yo habla que ta dale gayot ustedes el prueba que nuay ustedes culpa acerca de aquel cosa.

<sup>12</sup> Pero masquin man ya escribi yo aquel carta, hende man aquel por causa del gente quien ya peca o quien ya sufri ese mal, sino para manda con ustedes realiza na presencia de Dios, el amor que tiene ustedes para canamon.

<sup>13</sup> Y por causa del di ustedes obediencia con el di mio maga instruccion, ya omenta gayot ese el di mio alegria y animo, y mas grande alegria pa ya tene came cuando ya mira came el alegria di Tito. Ta dale yo gracias con ustedes todo alli del grupo de maga creyente, cay ya ayuda ustedes con ele olvida el di suyo maga lingasa.

<sup>14</sup> Orgullosa yo ya queda por causa di ustedes, poneso ya man bugal yo con Tito acerca di ustedes

alli. Bueno cay nuay gayot ustedes dale huya conmigo! Ta habla came siempre con ustedes el verdad, y ahora todo el que ta habla came con Tito acerca di ustedes ta sale tamen verdad.

<sup>15</sup> Ahora, con aquel experiencia ya tene si Tito junto con ustedes, su alegria y amor para con ustedes mas grande que antes, cay ta acorda le que cuando ya recibi ustedes con ele, ya oi y ya obedece ustedes enbuenamente con el di suyo maga palabra, y ta trata tamen con ele con gran respeto.

<sup>16</sup> Que grande alegria tamen gayot ustedes ta dale conmigo, cay ahora sabe yo que puede gayot yo confia con ustedes enbuenamente!

## 8

### *Si Porque el Maga Creyente na Corinto Debe Dale Ayuda*

<sup>1</sup> Maga hermano, quiere came manda sabe con ustedes si cosa Dios ta hace por medio del di suyo gran favor para con el maga grupo de creyente na Macedonia.

<sup>2</sup> Amedio del di ila situacion bien dificil, ya mescla ya lang sila el di ila alegria grande con el di ila pobreza. El resulta de ese alegria y pobreza amo que ya abri el di ila maga mano y ya dale el di ila contribucion con todo el di ila corazon, para tapa el maga necesidad del maga otro pobre.

<sup>3</sup> Puede gayot yo asegura con ustedes que ya dale sila mas que puede sila dale, y sila lang mismo del di ila querer ya dale.



<sup>4</sup> Ya pidi pa gane sila favor canamon, dale dao canila el privilegio para dale ayuda con el maga creyente pobre na Judea.

<sup>5</sup> Y el cosa hende came ta pensa, amo sila ya hace. Cay ya dale anay sila primero canila mismo para sirvi con el Señor, y despues ya dale sila el di ila mismo maga persona canamon para ayuda canamon antes de dale sila el di ila cen. Todo ese ya hace sila cay ese amo el querer de Dios para canila.

<sup>6</sup> Cuando ya mira came que abierto gayot el maga mano del maga creyente na Macedonia, ya anima came con Tito para anda alli con ustedes, para ayuda hace acaba recoje el contribucion que ele ya principia para ustedes ay dale con amor.

<sup>7</sup> Ahora, ustedes bien rico de todo las cosas. Por ejemplo, ustedes tiene fe, tiene el habilidad de predicar el Buen Noticia y de entender el verdad, tiene el querer para dale ayuda, y tiene el amor grande para canamon. Poreso quiere came que dale tamen ustedes sin canalladas y con amor para con el maga gente de Dios.

<sup>8</sup> Hende man yo ta ordena con ustedes si cosa gayot ustedes debe dale, sino quiere yo mira el di ustedes sinceridad y amor. Cay el maga otro creyente ya dale mira el di ila sinceridad por el di ila ayuda, y puede ustedes dale prueba del mismo manera.

<sup>9</sup> Ustedes ya llega ya man entende el gran favor del di aton Señor Jesucristo, que masquin con todo el di suyo riqueza na cielo, con ele mismo ya hace bien pobre gayot aqui na mundo cuando ya vene le na cuerpo de un gente por causa di ustedes. Y

por causa del di suyo pobreza, ustedes ay queda rico gayot!

<sup>10</sup> Ahora este amo el di mio consejo, que mas bueno hace ustedes acaba recoje el contribucion que ustedes ya principia ya recoje del otro año pa. Cay ustedes man gayot amo el primero que ya recoje, y amo tamen el primero que ya tene el deseo para dale.

<sup>11</sup> Entonces, sigui ya! Hace ya acaba ese trabajo alli. Conforme ya desea ustedes principia, decidi tamen hace con gana asegun con el porcion que puede ustedes dale.

<sup>12</sup> Si con todo el corazon gayot ustedes quiere dale, Dios ay acepta el cosa ustedes tiene, cay hende man ele ta pidi el cosa ustedes nuay.

<sup>13</sup> Nuay man came el deseo apreta con ustedes hasta quedar pobre, para otros ay man plojo y ay esperanza lang con ustedes.

<sup>14</sup> Pero justo man tamen para parti ustedes con aquellos tiene maga necesidad, cay ahora ta aprovecha ustedes el abundancia. Y despues, al llegar el tiempo que ustedes tamen ay queda nuay, sila ay ayuda tamen na escasas di ustedes. Y ansina ay sale igual el maga cosas material entre el maga creyente.

<sup>15</sup> Ansina ay sale verdad el maga palabra na Sagrada Escritura que ta habla, “El gente quien ya recoje mucho nuay sobra, y el gente quien ya recoje poco lang, nuay sobra ni falta.”

*Si Tito y el di Suyo Maga Uban*

<sup>16</sup> Ta dale yo gracias con Dios quien ya pone na corazon di Tito igual como el di mio interes para ayuda con ustedes.

<sup>17</sup> Si Tito ya pone atencion con el di amon sugestion, pero ademas, del di suyo mismo voluntad ya decidi le anda alli con ustedes, cay bien con ansias gayot ele para ayuda con ustedes.

<sup>18</sup> Y ay manda came con un hermano na fe para sigui tamen con ele. Este hermano bien alabao gayot entre maga otro grupo de creyente por causa del di suyo trabajo de predicar el Buen Noticia.

<sup>19</sup> Ademas de ese, el maga grupo de creyente amo aquellos quien ya escoje con este hermano para sigui canamon lleva el di ustedes contribucion na Jerusalem. Este un trabajo para dale honor con el Señor, y para demostra el di aton deseo para ayuda.

<sup>20</sup> Poreso bueno man gane ay man junto ya lang came todo larga para na Jerusalem, para evita sospecha y para nuay tamen ningunos quien ay disculpa canamon si paquemodo ba came ay distribui ese grande contribucion.

<sup>21</sup> Cay quiere came hace el cosa justo, hende solo na vista de Dios pero hasta na pensamiento tamen del maga gente.

<sup>22</sup> Ta manda came con otro hermano na fe sigui canila, y este hermano aprobao ya gayot de los demas. Sabe came que ele bien diligente na di suyo trabajo, y masquin cuando quiere le siempre ayuda. Tiene gayot ele mucho confianza con ustedes, cay ya habla ya came con ele acerca di ustedes, poreso mas quiere ya gayot ele ayuda.

<sup>23</sup> Si para con Tito, ele el di mio uban na trabajo para ayuda con ustedes. Y el maga hermano na fe quien ay sigui con ele na viaje ta representa otro maga grupo del maga creyente. Y por causa del di ila buen caracter y trabajo, ese dos mensajero siempre ta lleva alabanza con Jesucristo.

<sup>24</sup> Entonces, dale mira el prueba del di ustedes amor con ese maga gente quien ay anda con ustedes, para puede sila habla tamen con el maga otro grupo de creyente. Dale tamen mira canila si porque came bien orgulloso por causa di ustedes.

## 9

### *El Ayuda para con el Maga Creyente Pobre*

<sup>1</sup> Nuay yo necesidad para escribi con ustedes acerca de ese ayuda para con el maga creyente pobre alla na Judea,

<sup>2</sup> cay ta entiende yo que ustedes con ansias para ayuda canila masquin cuando. Y yo pa man ta orgulla acerca di ustedes con el maga gente na Macedonia. Ta habla yo canila que desde el otro año pa ustedes alli na Grecia bien preparao ya para dale. Y el di ustedes ansias para ayuda ya dale tamen canila el deseo para dale.

<sup>3</sup> Ahora ta manda yo con ese maga hermano anda alli na Corinto para recibi ya el contribucion di ustedes, cay yo pa man ya habla ya con orgullo que al llegar lang sila alli, ustedes tamen ay entrega dayun el contribucion canila. Como ya habla ya yo canila, ustedes bien preparao ya gayot, y ojala que hende en vano el di mio orgullo con ustedes.

<sup>4</sup> Basi estos de Macedonia ay sigui conmigo, y despues si ay encontra sila que hende man gale ustedes preparao, bien maca huya gayot para canamon! Y hasta ustedes tamen ay man huya, por ser yo bien confiao gayot que ustedes ay entrega dayun el contribucion canila.

<sup>5</sup> Poreso ta pensa yo manda con el maga hermano anda una alli para prepara el regalo que ustedes ya promete dale, y despues si preparao ya ese, ay anda ya yo alli. Entonces ay sabe sila que ya dale ustedes ese contribucion con todo el di ustedes corazon, y nuay ustedes dale cay ya esfuerza lang yo con ustedes.

<sup>6</sup> Pero quiere yo que acorda ustedes este cosa acerca del contribucion que ta dale ustedes: si un gente ay sembra un poco lang de similla, deporsi un poco lang tamen de cosecha ay recoje le. Pero si mucho similla ay sembra, grande cosecha tamen ay recoje le. Igual tamen con el cosa ta dale un gente con Dios.

<sup>7</sup> Cada uno di ustedes debe dale conforme ta dicta el di ustedes corazon, si cuanto ba conviene dale. No tene dolor para dale, y no pensa que lugi lang si ta dale, cay Dios ta ama con el gente quien ta dale con alegria.

<sup>8</sup> Dios puede siempre tapa todo el di ustedes maga necesidad con abundancia, y con el sobra puede tamen ustedes usa para na otro buen trabajo.

<sup>9</sup> Ansina ta sale verdad el maga palabra es-crito na Sagrada Escritura que ta habla:

“El quien ta distribui con abierto mano el maga cosas con el maga pobre, el di suyo buen

deseo para ayuda con otros ay continua hasta para cuando.”

<sup>10</sup> Dios amo el quien ta dale maga similla con el sembrador, para tene le comida para come despues de su buen cosecha. Entonces ay dale tamen ele todo el maga cosas que ay necesita ustedes para vivi, y para puede ustedes sigui dale grande ayuda con el maga otro gente.

<sup>11</sup> Dios ay dale pa mas con ustedes para puede tamen ustedes dale con todo el corazon con el maga gente quien tiene necesidad. Y por causa del di ustedes buen deseo para dale con otros, mucho maga gente ay dale gracias con Dios, cay ya recibi sila el di ustedes ayuda por medio di amon.

<sup>12</sup> Este trabajo ta hace ustedes, hende solo ta ayuda el necesidad del maga creyente, pero ta causa tamen canila dale muchas gracias con Dios.

<sup>13</sup> Aquellos con quien ustedes ta ayuda, hende lang sila ay queda alegre por causa del cosa que ya dale ustedes canila, pero mucho maga gente ay dale honor con Dios por el obediencia di ustedes con el Buen Noticia di Jesucristo. Ay mira sila que ustedes maga sincero, cay ya contribui ustedes para tapa el di ila necesidad y para ayuda tamen con los demas.

<sup>14</sup> Entonces ay reza sila con todo el di ila cariño para con ustedes, cay ta mira sila que Dios ta dale con ustedes mas que el ordinario gran favor.

<sup>15</sup> Gracias a Dios por su Hijo, si Jesucristo, quien amo el di suyo regalo canaton! No puede kita encontra maga palabra para puede expresa o describi el valor de este regalo!

# 10

## *Si Pablo Ta Defende Su Trabajo*

<sup>1</sup> Yo, si Pablo, personalmente ta roga con ustedes, cay quiere yo sigui el ejemplo del amable corazon y del buen deseo para ayuda con otros que ya dale canaton si Jesucristo. Pero sabe yo que tiene di ustedes ta habla pa, “Este si Pablo, si taqui junto canamon, bien humilde le, pero si lejos canamon, el di suyo maga carta ta morde gayot canamon como si fuera valiente le.”

<sup>2</sup> Poreso ta pidi lang yo favor con ustedes, que al llegar yo alli no esfuerza conmigo amenasas y castiga con ustedes por causa del di ustedes mal conducta. Cay puede yo contesta pranco pranco con esos quien ta continua habla que el motivo dao del di amon trabajo y vida igual lang con el motivo de canalladas del maga otro gente na mundo.

<sup>3</sup> Cay masquin tiene came vida ordinario aqui na mundo igual con el maga otro gente, pero el di amon maga batallas contra con el maldad hende igual con el guerra ordinario na mundo.

<sup>4</sup> El armas ta usa came si ta man guerra hende hecho de gente, pero ta usa came maga armas poderoso, que Dios ta dale para destrosa maga cosas fuerte que ta opone con el Buen Noticia.

<sup>5</sup> Y con ese maga armas na di amon cargo, ta destrosa came el maga rason falso y el maga pensamiento del maga gente orgulloso contra con el revelacion que Dios ya dale na Buen Noticia. Y ta gana came canila quien ta opone con el Buen Noticia di Jesucristo. Ta causa came canila para

cambia el di ila maga pensamiento malo y para obedece con Jesucristo.

<sup>6</sup> Si ta dale ustedes mira que ustedes obediente con Jesucristo, preparaoy gayot came para castiga con masquin con quien gente si nuay obedece.

<sup>7</sup> Mira ustedes y pensa gayot enbuenamente. Si un gente tiene confianza que ele mismo creyente di Jesucristo, debe le acorda que came creyente tamen igual con ele.

<sup>8</sup> Masquin tiene yo orgullo acerca del autoridad que ya dale canamon el Señor, hende man yo ta man huya de ese orgullo. Ya dale le autoridad canamon para hace fuerte el fe di ustedes, en vez de destrosar con ustedes con ese mismo autoridad.

<sup>9</sup> No ustedes pensa que quiere lang yo dale miedo con ustedes por medio del maga carta di mio, cay hende ansina el que quiere yo.

<sup>10</sup> Pero ta habla el maga contrario di mio, “El maga carta di Pablo bien fuerte ya man gayot, pero si su persona lang, nuay man gayot nada que puede aprecia, cay el di suyo consejo para canamon bien maluya, y si ta abri le su boca para enseña con el maga gente, hende man sila ta pone atencion con ele, cay dol nuay le autoridad.”

<sup>11</sup> Ese clase de gente quien ta pensa y ta habla ansina, debe realiza anay que si cosa came ta habla na di amon carta si lejos came, ansina tamen gayot came ay hace si junto canila.

<sup>12</sup> Deveras, no quiere came man igualao con aquellos quien ta habla con ustedes que sila de alto ranggo, y que mas bueno el di ila inteligencia pati el di ila trabajo. Bien orgulloso esos! Ta pensa



silá que silá mismo el maga juez quien ta jusga canila mismo, poneso todo el maga cosas silá ta hace, recto gayot. Que ignorante gayot silá!

<sup>13</sup> Si para canamon, hende na came ta man orgullo fuera del di amon trabajo que Dios ya dale para canamon. Y ese ta inclui gane el di amon trabajo entre con ustedes allí,

<sup>14</sup> Cay ustedes dentro de este division que Dios ya pone para canamon, y nuay mas came man lampas de ese lugar que Dios ya dale cuando ya lleva came allí el Buen Noticia di Jesucristo el primera vez.

<sup>15</sup> Hende man came ta man orgullo del trabajo que ya hace otro gente fuera del division que Dios ya planea para canamon. El esperanza di amon amo que ese fe di ustedes ay omenta, para puede ya came continua trabaja masquin lejos con ustedes, como Dios ya manda canamon.

<sup>16</sup> Quiere came predica el Buen Noticia na maga otro lugar lejos con ustedes, donde nuay pa maga otro gente ya anda trabaja para con el Señor. Y ansina hende came ay trabaja donde otros ya hace ya una el trabajo.

<sup>17</sup> El maga palabra ya escribi na Sagrada Escritura ta habla acerca del maga gente quien ta man orgullo: “Si quien quiere man orgullo, bueno pa si man orgullo ya lang ele del maga cosas que el Señor ya hace ya.”

<sup>18</sup> Cay un gente hende man ay sale aprobao si ele mismo ta aproba con ele, sino si Dios ta aproba con ele, aprobao gayot.

# 11

## *Si Pablo pati el Maga Falso Apostoles*

<sup>1</sup> Ta roga yo si puede ustedes man paciencia anay conmigo masquin un poco lang, cay ay habla yo ahora dol ta alaba yo mi convento. Favor lang!

<sup>2</sup> Sabe ustedes celoso ba gayot yo por causa di ustedes, dol el celos de Dios, cay grande el di mio amor para con ustedes. Ustedes dol dalaga y yo como el tata di ustedes; dol ya promete yo para casa ustedes con un gente, y ese gente amo si Jesucristo ya.

<sup>3</sup> Pero tiene ba gayot yo miedo, cay basi el di ustedes maga pensamiento ay queda convencido por otros para abandona el puro y sincero devocion que tiene ya ustedes para con Jesucristo. Basi ansina gayot ay pasa con ustedes como ya pasa con Eva, cuando el culebra ya engaña con ele con embusterias.

<sup>4</sup> Cay si algunos ta anda predica acerca de otro Jesus, quiere decir hende aquel verdadero Jesucristo acerca di quien ya predica came con ustedes, ustedes ta recibi con ese otro. Ese otro Jesus ta dale otro espiritu tamen, y ta recibi ustedes otro mensaje, diferente gayot con el Espiritu Santo y el Buen Noticia que ya acaba ya ustedes recibi canamon!

<sup>5</sup> Si na di mio opinion lang, hende yo ta pensa que yo menos con ese maga especial apostoles di ustedes alli, sila amo el maga apostoles falso.

<sup>6</sup> Seguro hende lang gane yo buen orador, pero bien sabe yo el cosa yo ta habla con ustedes. Y cuanto veces ya hace came claro con ustedes todo

el maga cosas que ya revela canamon, cay ya entende ya gayot came.

<sup>7</sup> Ya hace ya gane yo de bajo el di mio persona para ayuda con ustedes, cay ya predica yo con ustedes el Buen Noticia sin pago para el interes espiritual di ustedes. Malo ba este cosa ya hace yo?

<sup>8</sup> Entende ustedes este, que ya trabaja yo entre ustedes alli, pero maga otro grupo de creyente amo el quien ya paga conmigo mi sueldo. Si habla lang, como si fuera ya roba yo canila para ayuda gane con ustedes.

<sup>9</sup> Mientras ta trabaja yo alli, nuay gane yo molesta con ustedes, ni ta pidi mantencion. Cay el maga hermano na fe de Macedonia amo el quien ta tapa el di mio maga necesidad. Conforme nuay yo molesta nada con ustedes antes, hasta cuando ay hace yo el mismo, y nunca yo ay molesta con ustedes cualquier cosa.

<sup>10</sup> Como taqui dentro del di mio corazon el verdad di Jesucristo, por este verdad ta promete yo que nuay ningunos na Grecia quien ay puede tapa mi orgullo acerca del di mio predicacion del Buen Noticia sin pago.

<sup>11</sup> Y porque man el rason ta habla yo ansina? Hende ba yo ta ama con ustedes? Dios sabe que ta ama yo con ustedes!

<sup>12</sup> Pati ay continua yo hace el cosa que ahora mismo ta hace yo, para corta el oportunidad que ta man orgullo ese maga otro apostoles quien ta predica otro Jesus, y quien ta habla que tiene sila rason man bugal tamen cay ta hace el trabajo del mismo manera ta hace came.

13 Pero ese maga gente talli con ustedes hende maga verdadero apóstoles di Jesucristo. Esos maga falso apóstoles y maga engañador, pero si ta mira ustedes canila, dol deverasan gayot sila maga apóstoles di Jesucristo.

14 No espanta canila! Cay si Satanás gane ta puede cambia el di suyo ichura hasta ta queda dol ángel de luz bien hermoso.

15 Poreso no espanta si el maga servidor di Satanás ta aparece como maga verdadero apóstoles quien ta cumpli el maga deseo de Dios. Pero na di ña fin, Dios ay castiga canila conforme el mal ya hace sila.

### *El Maga Sufrimiento di Pablo como un Apóstol*

16 Como ya habla yo antes y ta repiti yo ahora otra vez, no pensa ningunos di ustedes allí que un bugalon yo cay ta man bugal yo como otros ta hace. Y si ta pensa man ustedes que ta falta mi juicio, entonces recibí tamen conmigo como uno quien ta falta juicio, para un poco orgullo lang ay puede yo tene y ansina ay puede yo explica acerca di mio mismo.

17 Deveras, si cosa yo ta habla ahora hende con el autoridad del Señor. Pero por este cosa lang, ay conversa yo con todo el confianza de un gente quien ta falta sentido comun.

18 Total, mucho man allí tiene orgullo canila mismo, y poreso ay tene yo orgullo tamen igual canila, cay hende man gayot yo ay man atras canila.

19 Y si ustedes maga sabiondo gayot, porque man ustedes ta sigui con el maga guiring-guiring el cabeza?

<sup>20</sup> Cay ta mira yo que bien largo gayot el di ustedes paciencia, ta aguanta ustedes masquin si el maga falso apóstoles ta hace con ustedes dol esclavo, y si ta saca sila autoridad para manda con ustedes, si ta saca sila ventaja con ustedes, y masquin dol ta ensaquia ya sila el maga cosas di ustedes, y ta insulta y ta desprecia ya gayot sila con ustedes!

<sup>21</sup> Debe ba came tene huya cay nuay came hace ese maga cosas malo con ustedes? Aba! Seguro ya falta came animo, poneso nuay came puede iguala canila!

Pero si tiene gente alli ta atrebe man bugal de masquin cualquier cosa, puede tamen yo atrebe hace el mismo. Y si ta hable yo ansina, ta habla yo dol nuay juicio!

<sup>22</sup> Ah, Judio ba gale sila? Igual man tamen yo canila. Pati gente ba tamen sila de Israel? Na, igual man lang gale yo canila. Entonces, decendiente ba gale sila di Abraham? Pues, yo tamen decendiente di Abraham.

<sup>23</sup> Servidores ba sila di Jesucristo? Pero puede yo habla que yo el mas mejor servidor que sila! Ta pensa yo dol loco ya tamen yo si ta man cuento ansina! Ta trabaja yo mas que ta trabaja sila cuando ta anda yo predica el Buen Noticia. Y ya entra yo na calaboso mas que sila ya entra, pati cuanto latigaso ya recibi yo, y de muchas manera ya muri era yo.

<sup>24</sup> Cinco veces ya recibi yo treinta'y nueve latigaso na mano del maga Judio.

<sup>25</sup> Tres veces ya recibi yo bejucaso na mano del maga Romano, y una vez ya guerria el maga Judio

conmigo con piedra. Tres veces el maga barco donde ya munta yo, ya sumi, y ya gasta yo veinte cuatro horas na agua abrasao na un pedaso de tabla.

<sup>26</sup> Na di mio maga viaje, ya harta gayot yo arresga mi vida cay bien peligroso el di mio maga pasada. Ya tene yo peligro na maga rio y del maga bandido na camino, y del di mio mismo compoblano, el maga Judio. Ya encontra tamen yo peligro del maga hende-Judio. El maga otro peligro ya inclui el maga camino oscuro del maga pueblo ya pasa yo, pati el maga lugar desierto y maga monte donde nuay ningunos. Peligroso na mar, y ya tene tamen yo peligro del maga creyente falso.

<sup>27</sup> Ya harta gayot yo trabaja y esfuerza mi cuerpo con todo el fuerza que tiene yo, y muchas veces ta desvela yo durante el maga noche. Muchas veces tamen ta sufri yo hambre y sequia, y ta sufri yo frieldad cay nuay yo ropa grueso.

<sup>28</sup> Ademias pa de ese, todo el dia lleno gayot mi cabeza de tanto lingasa acerca del maga grupo de creyente con quien tiene yo responsabilidad.

<sup>29</sup> Tiene del maga creyente ta falta fuerza na cuerpo o animo na corazon. Tiene vez ansina tamen yo, poneso puede yo sinti el paca maluya di ila. Y si quien del maga creyente ta cae na tentacion y ta peca por causa de otro gente, ta duele gayot mi corazon por causa di suyo.

<sup>30</sup> Si ta man orgullo yo, ay man orgullo ya lang yo del maga cosas del di mio debilidad.

<sup>31</sup> Dios el Padre del Señor Jesucristo, con quien ta alaba kita hasta para cuando, sabe que ta habla

yo el verdad.

<sup>32</sup> Además, cuando estaba yo na pueblo de Damasco, el gobernador bajo del autoridad del Rey Aretas ya pone maga guardia na maga puerta del pueblo para arresta conmigo.

<sup>33</sup> Pero ya manda conmigo entra adentro del canastro, despues ya hace conmigo abaja del corral ancho y alto que ta encorrála el pueblo. Cuando talla ya yo abajo, ya pega ya yo mi escapada y ansina nuay yo cae na mano di Rey Aretas.

## 12

### *El Maga Revelacion que si Pablo Ya Recibi*

<sup>1</sup> Necesita yo man orgullo, masquin nuay ese provecho. Poreso ay sigui lang yo habla acerca del maga aparicion y revelacion que ya dale el Señor conmigo.

<sup>2</sup> Ta conoce yo con un creyente, y catorce años pasao ya lleva con ele para arriba na tercer cielo, el cielo mas alto de todo. No sabe yo si el di suyo cuerpo ba gayot amo ya subi, o el di suyo alma lang. Dios lang sabe ese.

<sup>3</sup> Ta repiti yo, sabe lang yo que con ese gente ya lleva para na cielo, que ta llama tamen paraiso, y no puede yo habla si ya subi ba le con su cuerpo o con su alma lang. Y como ya habla yo, solo Dios lang sabe.

<sup>4</sup> Cuando talla ya le na cielo, ya oi le maga palabra que nuay ningunos puede expresa, y que prohibido dao de hablar con el maga otro gente.

<sup>5</sup> Acerca del experiencia de ese gente puede yo man orgullo enbuenamente, cay yo amo ese

gente, pero si para na di mio persona, no mas ya lang. Pero puede pa yo man orgullo acerca del di mio debilidad y dolor.

<sup>6</sup> Basta si deverasan gayot yo quiere alaba mi persona como otro maga gente ta hace, hende yo loco, cay todo ese verdad. Pero no quiere yo hace ansina. Quiere yo que el maga gente ay mira el di mio vida y ay oi tamen conmigo, y ansina puede sila forma el di ila opinion acerca di mio. No quiere yo que ay tene sila opinion mas bueno que puede sila mismo observa conmigo.

<sup>7</sup> Ya recibi yo enfermedad que ta sirvi dol tunuk na pellejo, para no tamen yo queda demasio orgulloso por causa de ese maga extraordinario revelacion que ya mira yo. Este dolor como mensajero di Satanás para hace sufri mi cuerpo, y para queda yo siempre sin orgullo.

<sup>8</sup> Ya pidi yo favor con Dios na mi rezo tres veces, para quita ese dolencia na mi cuerpo,

<sup>9</sup> pero ya contesta le conmigo, “El di mio gran favor husto para contigo, cay si nuay mas tu poder y fuerza, bien claro ya gayot puede tu mira el di mio poder para sostene contigo.” Y ahora bien alegre gayot yo, masquin ta man orgullo pa yo acerca del di mio debilidad, para puede yo sinti el poder di Jesucristo que ta envolve conmigo.

<sup>10</sup> Poreso, por amor di Jesucristo, tiene yo alegria na di mio debilidad, y na maga insulto ta recibi yo, y na maga calamidad, y na maga persecucion, y na maga dificultad ta pasa conmigo. Cay si yo ta queda maluya por el maga sufrimiento, entonces Dios ta dale conmigo fuerza.



*El Lingasa di Pablo por Causa del Maga Creyente de Corinto*

<sup>11</sup> Deveras ese di mio orgullo locuras gayot, pero ustedes man gayot ya esfuerza conmigo para habla yo acerca di mio mismo. Ustedes amo el quien debe aproba conmigo, hende yo mismo. Y masquin man yo no sirve nada y hende man yo un gente de importancia, ese maga especial apostoles di ustedes hende mejor que conmigo, cay maga apostoles falso lang sila.

<sup>12</sup> Sabe ya gane ustedes el maga cosas ya hace yo alli con paciencia entre ustedes, el maga señales pati maga milagro. Y ese maga cosas amo ta dale prueba que yo el verdadero apostol de Dios!

<sup>13</sup> Ustedes hende menos palanga di mio que el maga otro grupo de creyente. Tiene lang un diferencia entre ustedes y el maga otro grupo, y ese que nuay yo molesta con ustedes para ayuda conmigo. Favor, perdona conmigo, si nuay yo hace el cosa justo!

<sup>14</sup> Ahora, este el acatres veces ta prepara ya yo para anda visita alli con ustedes. Bien prepara yo ya yo. Y como siempre hende yo ay molesta con ustedes, cay hende man yo ta desea el di ustedes cen, sino para guinda con ustedes el salvacion de Dios. Despues de todo, hende man debe el maga anak esconde cen para con el di ila tata y nana, sino el tata y nana amo quien debe esconde cen para con el di ila maga anak.

<sup>15</sup> Con alegria ay gasta yo todo el que tiene yo para ayuda con ustedes, hasta el di mio vida tamen. Pero ta pensa yo que mas ta ama yo con

ustedes, ustedes tamen mas menos precio ta hace conmigo.

<sup>16</sup> Dol ta oi ya yo tiene di ustedes ta habla, “Deveras man, hende gane ta costa canaton ni un cen. Pero dol hende man maca confiar con ele, cay tiene man ele cen; seguro amo ya man gaja ese el cen ya contribui kita?” Dol ta oi pa yo con ustedes ta habla que yo ya engaña con ustedes con embusterias.

<sup>17</sup> Paquemodo man ‘se? Ya saca ba yo ventaja con ustedes por medio del maga mensajero que ya manda yo alli?

<sup>18</sup> Cuando ya manda yo con Tito y con el otro hermano sigui junto con ele para visita con ustedes, ya saca ba gaja si Tito ventaja con ustedes? Nuay le hace ansina, cay came dos ta trabaja del mismo motivo na di amon corazon, y del mismo manera de trabajar tamen.

<sup>19</sup> Seguro ustedes ta pensa que largo tiempo ya gayot ta precura came defende canamon mismo na delante di ustedes, hende ba? Pero dol na presencia de Dios ta habla came, maga estimao hermano, cay creyente came di Jesucristo, y todo el ta hace came, ta hace para ayuda con ustedes queda fuerte na fe.

<sup>20</sup> Tiene yo susto que al llegar yo alli basi ay en contra yo que nuay pa cambia el di ustedes maga mal accion, y hende ansina quiere yo encontra con ustedes. Y ustedes tamen hende ay encontra conmigo como quiere gayot ustedes encontra. Cay si hende ustedes ta vivi asegun el verdad del Buen Noticia, ay necesita yo castiga con ustedes. Basi tiene pa alli entre ustedes maga pleito, celos, ra-

bia, canalladas, insulto, chismis, orgullo malo, y trambulicacion.

<sup>21</sup> Tiene yo susto que si ay anda yo alli otra vez, basi Dios ay dale connmigo que sinti na delante di ustedes, cay necesita yo castiga con ustedes. Basi ay llora gaja yo de tristeza, cay mucho di ustedes alli ya peca antes pa, pero hasta ahora nuay pa arripinti del maga imoralidad y del pecado entre maga gente hende pa casao, y del di ustedes manera de vivir con porquerias y sin vergenzadas.

## 13

### *El Maga Ultimo Advertencia y Saludos di Pablo*

<sup>1</sup> Si ay anda yo ole alli con ustedes, ese amo el di mio tercer visita. El Sagrada Escritura ta habla canaton: “Si ta acusa con un gente quien ya hace malo, necesita dos o tres testigos para dale prueba del acusacion contra con ele.”

<sup>2</sup> Quiere yo amenasas con aquellos quien ya peca antes y con todo tamen el los demas. Ya habla ya man yo antes acerca de este durante el segundo visita di mio alli, pero ta repiti yo ahora otra vez mientras nuay pa yo alli. Cay al llegar yo alli hende yo ay cambia mi pensamiento que necesita yo castiga canila,

<sup>3</sup> cay quiere ustedes el prueba que si Jesucristo habla con ustedes por medio di mio, y ansina puede ustedes sabe que yo un verdadero apostol. Si Jesucristo hende maluya, sino tiene le gran poder para trabaja entre ustedes y para castiga tamen con ustedes.

<sup>4</sup> Pero masquin dol maluya pa si Jesucristo cuando ya muri le na cruz, ahora siempre vivo pa

le por el poder de Dios. Y igual came con ele de antes, maluya pa. Pero na relacion di amon para con ustedes, vivo man gale came por medio del poder de Dios, y ay usa came el autoridad ta dale le canamon.

<sup>5</sup> Examina ya gayot ustedes con el di ustedes pensamiento y vida, y mira ya si deverasan ba gayot tiene buen relacion con Jesucristo, y si tiene ba gayot ustedes fe con ele. Deverasan ba gaja ustedes creyente? Si deveras sabe ustedes que si Jesucristo ta queda adentro del di ustedes corazon, entonces maga creyente ustedes.

<sup>6</sup> Ta roga yo que ay sabe ustedes que came deverasan apostoles di Jesucristo.

<sup>7</sup> Y ta reza came con Dios, que ustedes hende ay hace malo. Hende para dale lang mira que came ay sale aprobao, sino para ustedes ay hace siempre el bueno, masquin ta aparece que despreciao came.

<sup>8</sup> Nunca came puede anda contra con el verdad del Buen Noticia, sino ta hace lang came todo el que ta manda el verdad.

<sup>9</sup> Tiene came alegria si came puro maluya, basta lang ustedes fuerte na fe. Y ta reza pa came tamen que ustedes ay queda gayot bien pijo na vida lleno de fe.

<sup>10</sup> Poreso ta escribi yo este mientras lejos pa yo con ustedes, para si ay llega man yo alli hende yo ay necesita dale mira el di mio mano de autoridad, cay el poder que el Señor ya dale conmigo, ya dale le para hace yo fuerte con el di ustedes fe, y hende para destrosa con ustedes.

<sup>11</sup> Y ahora, maga hermano, adios ya. Precura

queda bien pijo na vida lleno de fe, oi y obedece el di mio maga enseñanza, tene ustedes un solo pensamiento, tene unidad na fe, y vivi con paz con uno y otro. Ansina el Dios de amor y paz ay esta siempre junto con ustedes.

<sup>12</sup> Saluda con uno y otro con cariño de hermano.

<sup>13</sup> Todo el maga creyente aqui ta envia el di ila recuerdos con ustedes alli.

<sup>14</sup> Ojala que el gran favor del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y el amistad del Espiritu Santo ay esta siempre con ustedes.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231